



STADT STERZING CITTÀ DI VIPITENO

STADTGEMEINDE
STERZING

CITTÀ DI
VIPITENO

**Verordnung über die
Haltung von Hunden und
anderen Tieren**

**Regolamento per la
condotta dei cani ed altri
animali**

Genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 26 vom
22.05.2002.

Approvato con delibera consigliare n. 26 del
22.05.2002.

HALTUNG VON HUNDEN UND ANDEREN TIEREN**CONDOTTA DEI CANI ED ALTRI ANIMALI**

- 1) Es ist verboten, Hunde oder andere gefährliche Tiere an öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Orten unbeaufsichtigt zu lassen oder unerfahrene Personen mit der Beaufsichtigung von Tieren zu beauftragen.
 - 2) Die Eigentümer und Besitzer von Hunden oder die Personen, die mit der zeitweisen Aufsicht der Hunde beauftragt sind, müssen dafür sorgen, dass die Lauben, Gehsteige, die öffentlichen Gartenanlagen oder andere öffentliche und von den Bürgern benutzte Flächen nicht mit Tierexkrementen verunreinigt werden. Auf jeden Fall sind Hundehalter verpflichtet, die von den Hunden verunreinigten Stellen unverzüglich zu säubern. Zu diesem Zweck müssen sie mit eigenen kleinen Schaufeln und Säckchen für die Entfernung von Hundekot ausgestattet sein.
 - 3) Der Bürgermeister kann unter Berücksichtigung der unten angeführten Kriterien im Sinne der Ordnung der Veterinärpolizei (DPR 320/1954) Anordnungen erlassen:
 - a) an öffentlichen Orten müssen die Hunde an der Leine geführt werden;
 - b) in öffentlichen Lokalen und in öffentlichen Transportmitteln müssen die Hunde an der Leine geführt und größere Hunde außerdem mit Maulkorb versehen sein; in öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Parks und Gärten, die nicht mit eigens dafür vorgesehenen Flächen ausgestattet sind, genügt ein Maulkorb; zu Kinderspielflächen ist Hunden generell der Zutritt verboten;
 - c) der Hundehalter ist auf jeden Fall verpflichtet, Geräte mit sich zu führen für die Beseitigung der Exkremente, außer in den eigens eingerichteten und eingezäunten Hundeflächen.
- 1) È vietato lasciare incustoditi cani o altri animali pericolosi in luogo pubblico o aperto al pubblico, o affidare la custodia di animali a persona inesperta.
 - 2) I proprietari e i possessori di cani, e le persone incaricate della loro momentanea custodia, devono impedire che gli animali con deiezioni o spandimenti di liquami sporchino portici, marciapiedi, spazi di pubblici giardini o altri spazi pubblici in uso ai cittadini. In ogni caso sono tenuti a provvedere immediatamente alla pulizia del suolo imbrattato dagli animali. A tal fine devono essere dotati, durante la deambulazione, di apposita paletta e sacchetto raccogliatore per le necessità degli animali.
 - 3) Il Sindaco emette ordinanza a norma del regolamento di polizia veterinaria (DPR 320/1954) nel rispetto dei sotto notati criteri:
 - a) in tutti i luoghi pubblici i cani devono essere condotti al guinzaglio;
 - b) nei locali pubblici e nei mezzi di trasporto pubblico oltre al guinzaglio, per i cani di grossa taglia, è necessaria anche la museruola. Nei parchi o giardini aperti al pubblico, non appositamente attrezzati, è sufficiente la sola museruola. È proibito l'accesso dei cani ai parchi da gioco per bambini.
 - c) È in ogni caso obbligatorio che l'accompagnatore sia munito di attrezzi per la pulizia del suolo dagli escrementi, salvo che nelle apposite aree recintate.

ART. 2

STRAFEN

Die Verletzung der Bestimmungen des Artikel 1, Absätze 1 und 2, unterliegen einer Geldstrafe von € 50,00 bis € 500,00, unbeschadet der Ersetzung des eventuell verursachten Schadens.

Die Verletzung der Bestimmungen des Artikels 1, Absatz 3 unterliegt einer Geldstrafe von € 25,00 bis € 250,00.

Die Verwaltungsstrafen werden gemäß den Verfahren von Gesetz Nr. 689 vom 24. November 1981 verhängt. Die Zahlungsaufforderungen werden vom Bürgermeister oder auf Vollmacht von den zuständigen Stadträten oder leitenden Angestellten ausgestellt.

Die Stadtpolizei und das im Sinne des G. 689/89 ermächtigte Personal werde beauftragt, die Einhaltung der Bestimmungen der vorliegenden Ordnung zu überwachen.

ART. 2

SANZIONI

La violazione delle disposizioni contenute nell' articolo 1, commi 1e 2, è soggetta al pagamento di una sanzione pecuniaria da € 50,00 ad € 500,00. È fatto salvo il risarcimento dell'eventuale danno causato.

La violazione delle disposizioni contenute nell'articolo 1, comma 3, è soggetta al pagamento di una sanzione pecuniaria da € 25,00 ad € 250,00.

Le sanzioni pecunarie amministrative sono irrogate secondo la disciplina di cui alla legge 24 novembre 1981, n. 689. Le ordinanze ingiunzioni sono emesse dal Sindaco, o per sua delega dagli Assessori o dirigenti competenti per materia.

La Polizia municipale ed il personale autorizzato ai sensi della L. 689/89 sono incaricati di fare osservare le disposizioni del presente regolamento.